

中法电影合作:在业界期许中前行

本报驻法国特约记者 梁建生

近年来,中法两国通过互办电影节、签署电影合拍协议、积极参加各自举办的专业论坛等多种渠道,不断拓展电影合作范围、增进电影交流的频率,取得了显著的成果。与此同时,中法电影机构和电影专业人士也在利用各种机会,表达着强烈的交流与合作的意愿。由于发展共性突出、合作意愿强烈、市场潜力巨大,中法两国电影的交流与合作前景也十分广阔。

中法电影共性多

悠久的历史、灿烂的文明、深厚的文化积淀是中法两国电影艺术创作取之不竭的源泉。两国政府对电影产业的发展都非常重视,特别是两国政府各自制定的扶持电影产业的相关政策,在很大程度上为本国的电影产业稳步发展提供了保障,目前,两国的电影产业都有着良好的发展势头。

此外,中法两国都大力倡导文化多样性,在保持自己文化特性的同时,尊重其他文化,并不断地从各种优秀文化成果中汲取营养。在当今世界电影格局中,中法两国电影都扮演着重要角色,是打破美国好莱坞电影独霸天下、推动世界电影多样性的生力军。中法双方在发展本土电影产业、促进世界电影多元化方面,具有广泛的共识。

中法两国电影都具有严谨、

沉稳、深刻、细腻的特点,善于表达人们内心复杂、微妙的情感,反映人类社会深层的矛盾,能够更好地理解彼此。而中国和法国人民对电影艺术都十分喜爱,有着相似的电影情结,渴望通过电影来感知彼此的历史文化、现实生活、风物人情。例如,法国是欧洲引进最多也最理解中国电影的国家,法国有许多研究中国电影的专家,他们专门撰写有关中国电影的文章,对法国观众了解中国电影艺术起到积极作用;在中国,也不乏研究法国电影的专家和学者,他们将大量的法国电影史和电影理论的书籍介绍到中国。发生在上世纪50年代末至60年代初的法国电影新浪潮运动所提出的注重个人风格、以导演为中心的“作者电影”观念深深地影响了中国电影第五代和新生代导演的电影创作。

合拍协议的新契机

2010年4月,中法两国在北京签署了《中法电影合拍协议》。协议的签署为中法电影业的合作提供了法律层面的支持,使两国电影合作越发顺畅,促进了两国电影合作项目的增加。中法合拍电影制作、发行等变得简化,可以最大程度地整合两国的电影资源。

近些年,在《中法电影合拍协议》的框架下,中法电影人有了更多的了解对方和合作的机会。如

王小帅的新片《十一花》,就是协议生效后的第一部合拍影片,该片已在法国顺利上映。中法第二部合拍影片《夜莺》也于今年5月在法国戛纳正式签约,该片由曾执导《蝴蝶》的法国导演菲利普·米歇尔担任导演,李保田等中国演员出演。由于合拍片具有“双重国籍”的优势,可以直接进入各自国家的电影市场,获得双方国家的资助或电影配额,不失为电影走出去、抢占国际市场的一条捷径。因此,中法双方都很看重此种合作方式,希望以此为契机,加大两国向对方开放电影市场的力度,开创两国电影合作的新局面。

另外,法国动漫这几年风生水起,具有创意好、精品多、海外认知度高等优势;而我国的动漫企业多、发展快,具有生产制作成本相对低廉、国内需求旺盛等有利因素。加之动漫作品语言障碍小,利于在不同语种的国家间传播。因此,中法两国在这一领域有很强的互补性,合作发展的空间很大。目前,中法两国的动漫企业相当活跃,中法在动画电影方面的合作前景也大有可为。

互办电影节搭建平台

中法两国电影界每年都积极参与在对方国家举办的各种电影节活动。其中,规模较大且具有一定影响力的电影节有两个:中国“法国电影展”和法国“中国电影节”。目前,

这两个电影节已形成两国电影对等交流机制,为两国的电影交流与合作搭建了重要平台。

由法国电影海外推广署和法国驻中国大使馆共同举办的“法国电影展”已在北京、上海、南京、成都等城市连续举办了9届,是法国电影在中国市场视为最有发展潜力的地方,跃跃欲试。法国电影海外推广署主席德·克雷芒表示,在中国,从公众兴趣和发行量看,法国电影是排在美国之后的第二大外国电影,但由于进口配额的限制,每年仅有2至3部法国电影进入中国电影院线。因此,他期待中国能增加法国影片的进口配额。当然,法国电影还会通过其他渠道进入中国,如向中国的电视台出售法国电影的播映权——中国国家电视台的电影频道购买的近100部法国电影中,有20%是法国电影。此外,还有利用中国的视频网站播放法国影片等。

对中国而言,法国是电影消费大国,市场潜力巨大。据统计,每个法国人平均每年去影院看电影3.5次,平均每个家庭年均消费49欧元,在整个欧洲雄踞榜首。同时,法国也是欧洲乃至世界电影的集散地。近些年,中国电影人正在利用电影节等机会,宣传和推广中国电影,寻找商机、洽谈合作,为中国电影走出去做出积极探索,如许多动漫企业每年云集安纳西国际动画电影节交易市场,为动画电影拓展国际空间。

看好彼此电影市场

法国是在中国推广本国电影付出努力最大的欧洲国家,法国电影界非常看好中国电影市场。

交流人物

歌剧让我欲罢不能

——访旅德女高音歌唱家易思衡

本报记者 陈璐文/摄



易思衡

8月16日至19日,约翰·施特劳斯轻歌剧《蝙蝠》在北京国家大剧院第二轮上演。这个由著名导演陈蔚复排、李心草指挥,集结了莫华伦、幺红、孙砾以及喜剧表演艺术家陈佩斯等大腕儿的中文版《蝙蝠》,再次收获了爆棚的观众和如潮的好评。首次加盟该剧的旅德女高音歌唱家易思衡在其中饰演女主角罗萨琳德,优美的唱腔和精彩的表演得到广泛赞誉。8月19日,易思衡在北京接受了本报记者的专访。

“喜感”来自打破秩序

热情、亲切的易思衡和舞台上那个举止夸张的“贵妇”判若两人。落座后,话题从演出开始。“你给台上的表现打多少分?”记者问。“75?”易思衡认真思索了一下回答道,然后不确定地笑了。在此之前,易思衡从没唱过《蝙蝠》,而此次参演,也是今年7月才接到李心草的邀请邮件,颇有“临危受命”的意思。对旅居德国10多年、积累了丰富的演唱经验的易思衡来说,德文演唱部分不在话下,大段的中文对白和表演磨合却让她费了不少劲儿。“很久没在台上说那么多台词了。作为一个歌剧演员,除了演唱,我在说话时往往都是很低沉的。此次在那么大的剧场里表演,我总担心观众听不清我说话。”通过反复排练,易思衡最终以地道的腔调、娴熟的技巧赢得了观众热烈的掌声和认可,而她喜感十足、几乎与话剧演员媲美的表演也不时引得大家捧腹大笑。

对于喜剧,易思衡有着自己的思考。在她看来,喜歌剧的表演要避免“小品化”,要让观众因为人物的性格、戏剧因素的爆发而笑。“喜剧是一面镜子,‘喜感’来源于正常秩序的被打破。我喜欢那种带点黑色的、引人思考的幽默。”或许正是出于这样的认知,这位年轻的歌唱家心里始终有着一份很静很静,指引着她去表演、去学习。“我知道《蝙蝠》去年就获得了很大的成功,它的成功综合了很多元素,是一个必然的结果。”易思衡表示,通过参演《蝙蝠》,她从团队中学习、借鉴了很多。她认为,这部歌剧采取德文演唱、中文对白的形式,把歌唱、舞蹈和话剧表演

有机地融合在一起,原汁原味的德文唱段与结合了中国国情的台词和幽默相得益彰,是一种有利于缩小文化差异、激发观众兴趣的好方法。“在中国推广歌剧,照搬外国的东西肯定行不通。事实上,外国人对自己过去的一些东西都未必接受。这种符合中国人思考模式、利于吸引更多广泛观众的做法值得推行。”

她总能证明自己

易思衡从小就喜欢音乐,小学一年级时就加入了童声合唱队。尽管如此,父母一开始并不支持她把音乐当作职业。“那时候也不懂太多,只知道一唱歌就感到高兴、快乐。”凭借对音乐的热爱和天赋,易思衡从家乡的江西艺术学院(原江西省文艺学校)考入上海音乐学院声乐系,开始了她更广阔的音乐之路。

易思衡是刻苦的,也是幸运的。她在校期间就获得了匈牙利国际声乐比赛金奖。大二时,她又得到日本人堀内纪良的资助,得以在假期期间到意大利、法国、美国等国的剧院和表演场所学习。“参加大师班和短期语言班,认识了更多优秀的老师”也就是从这时起,她接触到了歌剧,并一发而不可收地迷上了歌剧。“歌剧是融合各种艺术形式的综合的艺术,我喜欢揣摩人物的心理,感受角色的思维和阐述方式带来的刺激。”大学毕业后,易思衡又考取了斯图加特音乐与表演艺术大学,去德国继续攻读学位,学习德国艺术歌曲与歌剧演唱。

谈起在国外的经历,“乐天

派”的易思衡不觉得苦,没有任何抱怨。“进不同的组,与不同的伙伴在完全陌生的地方演唱、学习,这让我欲罢不能。”“只要给我时间,我总能证明自己。”易思衡还记得,4年前第一次在莫斯科出演《蝴蝶夫人》时,演员分为一二三组。被分在第一组的她根本听不懂俄语。后来,有点不耐烦的俄罗斯导演演让她自己先练着,转而去指导二三组了。然而,第二组一唱,她的表现让俄罗斯导演十分惊喜。说到这里,易思衡强调:“我从工作中得到很多快乐和成就感。我不会轻视自己,也不会被打倒。”

交流和传播的载体

2003年,易思衡获得了维也纳Hans Gabor国际声乐比赛两项特别大奖。她分别与德国法兰克福歌剧院、德国曼海姆歌剧院、德国路德维希希芬歌剧院、匈牙利国家歌剧院等有过合作,出演过《唐·璜》中的艾尔维拉、《魔笛》中的帕米拉、《费德里奥》中的马捷琳娜、《费加罗的婚礼》中的伯爵夫人、《艺术家生涯》中的咪咪、《图兰朵》中的柳儿等重要角色。在国外的学习对易思衡来说是一个不断积累、提高,由量变到质变的过程。“导演纵观全局,他会帮助演员调整主线过远的偏差,但他不会教演员怎么演。如果你演的和他想的不一样,他会问你为什么。如果你有理由,必须说服他。”

据易思衡介绍,德国70多家歌剧院,慕尼黑歌剧院等都有着极高的水准。德国剧院分为ABC三级,A级剧院一般有着90%的上座率。他们有着固定的观众群,一般会包年票,还会不定期组织沙龙,邀请观众提出想法,直接与歌剧院领导层沟通。“当然,德国目前也在做降低歌剧观众年龄层次的工作,比如将经典剧目用现代的手法演绎和阐述,给年轻人新鲜感。”

最后,易思衡说:“我是一个在中国长大、受中国文化影响,并深深热爱着祖国的中国人,我会详细、直接地向接触到的外国人介绍我们的文化。我就是个宣传和推广中国文化的载体。”在易思衡看来,文化的交流与传播要从个体入手,从微观入手,因为一些空洞的口号很难得到外国人的理解。

来来往往

“中国文化之夜”绽放开罗

本报讯 (驻埃及特约记者刘世平)8月8日,开罗中国文化中心与伊斯兰教科文组织(UNESCO)在该组织驻开罗媒体办事处共同举办了“中国文化之夜”活动,中国驻埃及大使宋爱国、使馆文化参赞陈冬云,以及UNESCO驻开罗媒体办事处主任萨拉赫等社会各界人士出席。

宋爱国在致辞时表示,千百年来,中华文明和伊斯兰文明交相辉映、和谐相处,双方相互借鉴、共同发展,成为世界文明交流史上的佳话。此次“中国文化之夜”活动不但为埃及民众提供了一个近距离了解和感受中国文化与文明的机会,也为中国和包括埃及在内的广大阿拉伯、伊斯兰国家搭建了一个良好的文化交流平台。

“中国文化之夜”活动包括播放介绍中国文化的短片、中国茶艺和音乐欣赏、图书展览等丰富多彩的内容,埃及的民乐演奏家也参加了当晚的活动,为“中国文化之夜”助兴。

马耳他中国画学员作品展开幕

本报讯 8月16日晚,“中国画培训学员作品成果展”在马耳他中国文化中心开幕,培训学员及其亲友50余人参加了开幕式。

作为马耳他中国文化中心与湖北省文化厅共同落实的2012年度“湖北省合作项目”系列活动之一,7月23日至8月10日,来自马耳他当地的25名中国画爱好者在湖北省美术学院一级美术师谢晓虹的指导下接受了为期三周的国画培训。此次作品成果展共展出学员们的31幅国画作品,涉及人物、山水、花鸟等不同题材,其中一幅5米长卷是国画班所有学员共同创作完成的。据悉,展览将持续一个多月。

开幕式上,来宾们兴致勃勃地观看作品,交流心得。马耳他中国文化中心主任顾洪兴说,该画展不仅是学员国画学习成果的展示,更是东西方文化融合的有力体现。今后,中心还将继续举办中国画培训班,以满足学员深入学习中国画的需求。此外,明年恰逢中心创建10周年,届时将举办一系列体现中国传统文化艺术的展览和其他庆祝活动。(孙燕)



观众在聚精会神地欣赏学员作品 朱兵摄

中国主题活动为里多运河“祝寿”

本报讯 8月5日,“庆祝里多运河180周年”中国主题活动在加拿大首都渥太华举行。里多运河节创始人Michel Gauthier、运河节组委会共同主席Caroline Risi、中国驻加拿大大使馆公使衔文化参赞林迪夫等出席活动并发言。

作为活动主办方代表,林迪夫在致辞时说,2012年是里多运河的180岁生日,在过去的180年里,这条运河经历和目睹了加拿大从战争走向和平、渥太华变成繁华城市的历程,见证了中加友好关系的不断发展。以独特历史和秀美景致吸引着无数来自世界各地的游客的里多运河,与北京的长城是友好姐妹景区,同被联合国教科文组织评为世界遗产,是中加两国间友谊的纽带。

来自北京第四十三中学的青少年艺术团在活动现场表演了小合唱、京剧、剪纸、抖空竹等节目,用美妙的歌声和精彩的技艺为古老的里多运河与中加两国人民的友谊献上珍贵的礼物。

总长202公里的加拿大里多运河始建于1832年,它连接了加拿大渥太华河与圣劳伦斯河,至今仍发挥着重要的作用,是加拿大河流运输的标志。自2008年起,每年8月第一个周末在加拿大首都渥太华举办的为期4天的里多运河节活动,旨在庆祝和纪念里多运河的落成及其重要的历史意义。(张楠)

亚太联合交响乐团欧洲巡演“开门红”

本报讯 (记者李鹤琳)当地时间8月19日,亚太联合交响乐团欧洲巡回演出在斯洛伐克首都布拉迪斯拉发拉开帷幕。来自亚太地区交响乐团联盟20个国家、27个乐团的74位音乐家,联袂为观众献上了一场精彩的交响音乐会,中国驻斯洛伐克大使顾子平携夫人出席观看。

当晚,能够容纳800人的斯洛伐克爱乐音乐厅内坐满了盛装出席音乐会的当地观众,水晶灯将这个有着63年历史的音乐厅照得晶莹剔透。在弦乐作品《小河淌水》的旋律中,音乐会以一种颇具现代感的中国民歌风情亮相。随后,马来西亚华裔钢琴家克劳迪娅·杨与交响乐团携手献上的贝多芬《第四钢琴协奏曲》以及独奏作品《彩云追月》,为音乐会掀起了第一波高潮。在法国指挥家贝特朗·德·比利的带领下,乐团奏出的柴科夫斯基《小调第四交响曲》更是获得了全场观众的起立鼓掌致敬。应观众强烈要求,乐团又加演了施特劳斯《雷声圆舞曲》和朝鲜民歌《阿里郎》两首曲目。

亚太联合交响乐团在斯洛伐克的演出票价最低10欧元,最高50欧元。以欧洲交响乐经典曲目为主的音乐会,获得了斯洛伐克观众的强烈反响,许多观众在充分赞赏乐团演奏功力的同时,也对亚太本土交响乐作品产生了兴趣。

2008年10月,中国交响乐发展基金会理事长郭彤接任亚太地区交响乐团联盟主席后,集结亚太地区主流乐团中一流的乐团演奏成员成立了亚太联合交响乐团。本次欧洲巡演是亚太联合交响乐团自2010年11月在联合国大会会议厅为“学术影响”项目启动仪式举办音乐会后的第二次演出。继斯洛伐克的演出之后,乐团还将奔赴奥地利、捷克、爱沙尼亚和芬兰四国继续巡演。



观众观看演出海报 本报记者 李鹤琳 摄

交流感悟

向下扎根 向上结果

——记“二〇一二粤港澳青年文化之旅”活动

本报特约记者 王娟

故居,走访牌坊街和甲第巷古民居,欣赏潮剧演出和潮汕文化演讲……

精彩纷呈的文化活动加深了青年人对于中华文化的亲切感和认同感。香港公开大学学生游开表示,这次旅行令她眼界大开。“印象最深刻的是广东的潮剧,这个古老的剧种并不像想象中那样沉闷,演员的唱腔和舞姿其实非常有趣,我想把潮剧介绍给香港。”广东省文化厅文化交流处处长顾民强也表示,“粤港澳青年文化之旅”项目让港澳的学生深入了解到灿烂的中华文化,让内地的学生看到港澳回归后的巨大变化,促使大家更加热爱祖国,为建设祖国和传播中华文化做出贡献。

同时,这样的互动也有效地搭建起沟通交流的平台,增进了三地青年间的理解和友谊。“10天的时光太短暂了。”这是旅程结束时年轻人说得最多的一句话,从最初相见时的陌生感,到逐渐熟悉后一路的欢声笑语,三地学生在旅程中记录、收获着点点滴滴。7月25日的总结联欢会上,粤港澳青年学生共同展示了自编自导的歌舞、武术、情景剧、视频影像等精彩节目,定格了他们的感悟和成长。广东省文化厅文化交流处处副处长庞力说,这次活动有意识地打破地域和学校来分组,让粤港澳三地的学生有更多机会相互熟悉、融入集体。澳门旅游学院学生林钰清表示,这次交流活动让大家懂得了相互包容、谅解与尊重,收获了美好回忆和宝贵友谊,“是文化维系着每个人的心”。

广东省文化厅副厅长程扬表示,今年是广东省文化厅与港、澳特区政府开展文化交流合作10周年,“粤港澳青年文化之旅”活动作为积极推进三地青年文化交流的重要载体,推动着青年朋友建立感情、相互帮助,

进一步推动了同根同源的粤港澳文化的融合,促进了历史悠久的中华文化的传承发展。澳门特区政府高等教育辅助办公室主任苏朝晖表示,青年人如同树木,要向下扎根、向上结果,才能抵挡狂风;文化需要传承和创新,同样需要向下扎根、向上结果。当众人聚集在一起,文化就成为众人的文化,文化的传承和创新正是基于人与人之间的相互交流和彼此了解。“粤港澳青年文化之旅”活动会对青年人有所启发,或许将成为他们未来人生中的一座里程碑。”